

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Główne teorie tłumaczeniowe (Wykład), PG_00149463						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2027 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2027/2028		
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	1	Język wykładowy			polski		
Semestr studiów	2	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			egzamin		
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Grzegorz Grzegorzczuk					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		43.0	75
Cel przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studenta z wybranymi aspektami teorii translacji, oraz z charakterystyką różnych rodzajów podejść do przekładu różnych typów tekstu i związanych z nimi problemów tłumacza, np. przy przekładzie frazeologizmów. Ważnym aspektem wykładu jest zwrócenie uwagi studenta na istotność różnic językowych, konwencjonalnych i kulturowych etc., mających wpływ na jakość przekładu. Celem wykładu jest ponadto zapoznanie studenta z rozwojem myśli przekładoznawczej i jego wpływem na praktyczny wymiar pracy tłumacza.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSMU2_W02] Posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorię i metodologię w zakresie językoznawstwa.	Posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorię i metodologię w zakresie językoznawstwa, w szczególności w zakresie aspektów teorii przekładu oraz tendencji rozwojowych w tym obszarze	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[LSMU2_W04] Ma szczegółową i pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i badaniach prowadzonych w językoznawstwie.	Student ma wiedzę szczegółową o współczesnych dokonaniach i badaniach prowadzonych w językoznawstwie ze szczególnym uwzględnieniem zdobyczy translologii.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[LSMU2_U06] Potrafi formułować krytyczne sądy o (prze)tłumaczonych tekstach pisanych i ustnych oraz poprawiania w nich błędów na podstawie posiadanej wiedzy i doświadczenia.	Student posiada umiejętność formułowania krytycznych sądów o (prze)tłumaczonych tekstach pisanych i ustnych oraz poprawiania w nich błędów na podstawie posiadanej wiedzy i doświadczenia bazującej na zdobyczach translologii.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[LSMU2_W07] Zna i rozumie w sposób pogłębiony zaawansowane metody analizy językoznawczej w zakresie studiów porównawczych niemiecko-polskich lub angielsko-polskich.	Zna i rozumie zaawansowane metody analizy językoznawczej w zakresie studiów porównawczych niemiecko-polskich lub angielskopolskich. , w szczególności w zakresie aspektów teorii przekładu oraz tendencji rozwojowych w tym obszarze	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[LSMU2_W03] Zna i rozumie w sposób pogłębiony powiązania językoznawstwa z innymi dyscyplinami, takimi jak psychologia i socjologia.	Student potrafi wykazać związek teorii tłumaczeniowych z elementami teorii wywodzących się z socjologii i psychologii	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
Treści przedmiotu	• teoria skopos • przekład jako produkt i proces • komunikatywna teoria przekładu • funkcjonalne podejście do przekładu • kognitywne podejście do przekładu • teoria polisystemowa • współczesne kierunki w translatoryce		
Wymagania wstępne i dodatkowe	zaliczony semestr I, znajomość podstaw językoznawstwa		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	test jednokrotnego wyboru	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Pym, A. (2023). Exploring translation theories. Routledge. Munday, J., Pinto, S. R., & Blakesley, J. (2022). Introducing translation studies: Theories and applications. Routledge.	
	Uzupełniająca lista lektur	Hatim, B., & Munday, J. (2004). Translation: an advanced resource book. Routledge. Baker, M. (2009). Translation studies. Routledge. The translation studies reader (2021). . Routledge, Taylor & Francis Group.	
	Adresy eZasobów		
	Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.